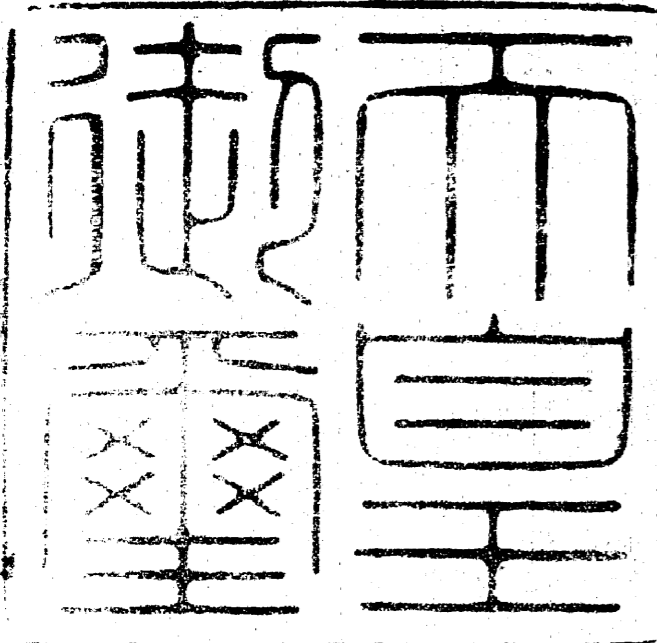


條約第二號

朕極密顧問諮詢ヲ經テ裁可シ昭和九年三月三日モスクー市ニ於テ帝國特
命全權大使カゾウイノト社會主義共和國聯邦代表者ト共ニ署名調印シ先
北^カガ^シニ於ケル日本國ノ石油及石炭利權ノ移讓ニ関スル議定書ヲ議定書通
用條件ト共ニ茲ニ公布セム

裕仁



昭和十九年四月六日

内閣總理大臣 東條英機
外務大臣 重光葵

條約第二號

北「サガレン」ニ於ケル日本國ノ石油及石炭利權ノ移讓ニ關スル議定書

大日本帝國政府及「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ハ千九百四十一年四月十三日ノ中立條約ニ關シ兩國政府間ニ成立セル北「サガレン」ニ於ケル日本國ノ石油及石炭利權ノ解消ニ關スル了解ヲ實現スルノ目的ヲ以テ爲サレタル商議ノ結果トシテ左ノ通協定セリ

第一條

日本國政府ハ北「サガレン」ニ於ケル日本國ノ石油及石炭利權ニ關スル一切ノ權利ヲ本議定書及之ニ附屬スル本議定書適用條件ノ定ムル所ニ從ヒ「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ニ移讓スベシ
一方「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ト他方日本國利權者トノ間ニ千九百二十五年十二月十四日締結セラレタル利權契約並ニ其ノ後締結セラレタル追加契約及取極ハ本議定書ニ依リ廢止セララルモ
ノトス

第二條

日本國利權者ガ北「サガレン」ニ於テ所有スル一切ノ財產（施設、設備、材料、豫備品、食料品等）ハ本議定書及之ニ附屬スル本議定書適用條件ニ別段ノ規定ナキ限り現在ノ狀態ニ於テ「ソヴェト」社會

主義共和國聯邦政府ノ所有ニ移サルベキモノトス

第三條

前二條ノ規定ニ關聯シ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ハ本議定書ニ附屬スル本議定書適用條件ノ規定ニ從ヒ五百萬(五〇〇〇、〇〇〇)「ルーブル」ノ額ヲ日本國政府ニ支拂フコトヲ約ス

「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ハ又日本國政府ニ對シ「オハ」油田ニ於テ採取セラルル石油ヲ通常ノ商業條件ニ依リ現在ノ戰爭終了ノ時ヨリ引續キ五年間毎年五萬(五〇、〇〇〇)「メートル」トシ供給スルコトヲ約ス

第四條

「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ハ日本國政府ニ對シ本議定書ニ附屬スル本議定書適用條件ノ規定ニ從ヒ日本國利權者ノ貯藏シ及所有スル石油及石炭ノ利權地ヨリノ支障ナキ且無税ノ搬出ヲ保障ス

第五條

本議定書ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベシ
本議定書ハ日本文及露西亞文ヲ以テ作成セラレ兩本文ハ同等ノ效力ヲ有ス

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名圖印セリ

昭和十九年三月三十日即チ千九百四十四年三月三十日モスコウ市於テ本書二通ヲ作成ス

大日本帝國全權委員

「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦駐劄大日本帝國特命全權大使

佐 藤 尚 武(印)

「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦全權委員

「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦外務人民委員代理

エス、アー、ロゾフスキー(印)

議定書適用條件

一 議定書第一條ニ付

(一) 利権企業ニ從事スル日本國臣民タル職員及労働者ノ日本國ヘノ引揚ニ際シテハ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ハ何等ノ税金、課金又ハ手数料ヲ徴スルコトナカルベク又其ノ北「サガレン」ヨリノ出國ニ必要ナル一切ノ便宜及援助ヲ供與スベシ

前記職員及労働者ノ北「サガレン」ヨリノ出發ハ千九百四十四年ノ航海開始後遲滞ナク行ハルベシ
出發ニ至ル迄右職員及労働者ハ其ノ現ニ占有スル住居及右住居使用ノ爲必要ナル附屬地區ノ無償使用ヲ許サルベク又「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦ノ地方官憲ハ右職員及労働者ノ生活條件ヲ從前ノ程度ニ於テ維持スル爲必要ナル一切ノ便宜及援助ヲ供與スベシ

(二) 日本國ノ石油及石炭利権ニ關スル權利ノ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ヘノ移讓ニ關シ日本國政府ハ日本國臣民タル職員及労働者ニ對スル退職手當ヲ支拂フベク同様ニ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ハ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦人民タル職員及労働者ニ對スル退職手當ヲ支拂フベシ

二 議定書第二條ニ付

二
(一) 「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ハ日本國利權者ガ日本國領域内ニ於テ所有スル一切ノ財産ニ對シ何等ノ請求ヲ爲サザルベシ

(二) 「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ハ日本國利權者ニ依ル其ノ所屬利權企業ノ經營ニ關聯シ

同政府ガ日本國利權者ニ對シ有スル裁判上及金銀上ノ一切ノ請求ヲ拋棄スルモノトス

(三) 日本國利權者ノ現地ニ於テ現ニ所有スル現金及銀行預金ハ右利權者ノ爲留保セララルベシ

本條ノ規定ニ從ヒ「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ニ引渡サルベキ財産中食料品及生活必需品ハ利權企業ニ從事スル日本國臣民タル職員及労働者ノ現在ノ生活程度ヲ維持スル爲必要ナル範圍ニ於テ右職員及労働者ノ北「サガレン」ヨリノ出發ニ至ル迄ノ全期間中其ノ無償使用ニ提供セララルベシ

三 議定書第三條ニ付

本條ノ規定ニ從ヒ「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ニ依リ日本國政府ニ對シ「ループル」ニテ支拂ハルベキ金額ハ議定書實施ノ日ヨリ一週間以内ニ「モスコ」市ニ於ケル「ソヴェト」社會主義共和國聯邦國立銀行内日本國政府ノ特別勸定ニ「ループル」ニテ拂込マルベキモノトス

「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ハ日本國政府ノ要請アリタルトキハ右特別勸定ニ計上セララルタル「ループル」ヲ純金量一グラムニ付五・九六三九六「ループル」ノ價格ヲ以テ金塊ニ替ヘ之ヲ日本

國政府ノ處分ノ爲滿洲里群ニ於テ日本國政府ノ代表者ニ引渡スコトヲ約ス

「ループル」ヲ金ニ替フルニ當リ「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ハ日本國政府ニ對シ金ヲ世界市場ニ輸送シ且賣却スル費用トシテ百分ノ五ノ率ニ於テ金ヲ以テ追加的ニ支拂フモノトス

四 議定書第四條ニ付

本條ノ規定ニ從ヒ搬出セララルベキ貯油及貯炭ノ量ハ兩國代表者ノ共同調査及計量ニ基キ議定書第二條ニ規定セラレタル財産ノ引渡ニ際シ確定セララルベシ

日本國政府ノ要請アリタルトキハ「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ハ前記貯油及貯炭ノ搬出ノ爲日本國政府ノ派遣スベキ船舶ニ對シ北「サガレン」諸港ヘノ入港ヲ直ニ許可スベシ但シ貯油及貯炭ノ搬出ハ千九百四十四年ノ航海開始ノ日ヨリ四月以内ニ行ハルベキモノトス

「ソヴェト」社會主義共和國聯邦政府ハ前記貯油及貯炭ノ所定期間内ニ於ケル北「サガレン」ヨリノ搬出ニ至ル迄之ガ保全ノ責ニ任ズベク且右貯油及貯炭ノ船舶ヘノ積込ニ必要ナル労働者ノ確保ヲ含ム一切ノ便宜及援助ヲ供與スベシ

前記貯油及貯炭ノ船舶ヘノ積込ノ爲「ソヴェト」社會主義共和國聯邦側ヨリ提供セララルベキ労働者ニ對スル支拂ハ現在「ソヴェト」社會主義共和國聯邦ノ當該企業ニ於テ行ハルル貸金率ニ從ヒ日本側ニ依リ行ハルモノトス

昭和十九年三月三十日即チ千九百四十四年三月三十日「モスコ」市ニ於テ日本文及露西亞文
ヲ以テ本書各二通ヲ作成ス

四

大日本帝國全權委員

「ソヴェト」社會主義共和國聯邦駐劄大日本帝國特命全權大使

佐藤 尚武

「ソヴェト」社會主義共和國聯邦全權委員

「ソヴェト」社會主義共和國聯邦外務人民委員代理

エス、アー、ロゾフスキー